

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19356 TRADUCCIÓN GENERAL INVERSA C I (INGLÉS)

Grupo 1

### Presentación

Esta asignatura es de carácter práctico y consiste en la traducción del español al inglés de textos de divulgación general. Los textos pueden provenir de los campos de la informática, el periodismo, el cine, etc.

### Programa Básico

### Objetivos

Ampliar los conocimientos acerca del análisis de los problemas de la traducción inversa, tanto los lingüísticos como los culturales, y llevar a cabo traducciones inversas basadas en los conceptos ya mencionados.

### Programa de Teoría

- a) La traducción como medio de comunicación
- b) Análisis textual
- c) Problema de la equivalencia cultural
- d) Técnicas de la traducción inversa

### Programa Práctico

- a) Traducción inversa (español-inglés) de textos de carácter divulgativo y literario.
- b) Análisis de textos seleccionados para analizar y resolver problemas específicos relacionados con la traducción de textos del español al inglés.

### Evaluación

I. Se evaluará los siguientes aspectos:

- a) La comprensión de los textos de origen.
- b) La competencia lingüística demostrada en las traducciones en la lengua de llegada.
- c) La adaptación al tipo textual de la cultura meta, que incluye la función y el propósito.
- d) El trabajo de los alumnos en clase.

II.

- a) Los alumnos harán un trabajo (una traducción del español al inglés) para entregar.
- b) Habrá un examen escrito que consistirá en una traducción de un texto del español al inglés.

### Bibliografía

